



អង្គការទំនុកចិត្តកុមារកម្ពុជា  
Cambodian  
Children's Trust

2021

**Child Protection  
Policy**

**គោលនយោបាយ**

**ការពារកុមារ**

I- សេចក្តីផ្តើម .....	3
INTRODUCTION.....	3
II- គោលបំណង.....	3
PURPOSE .....	3
III- គោលការណ៍ណែនាំ.....	4
GUIDING PRINCIPLES.....	4
IV- ច្បាប់ និងគោលការណ៍ពាក់ព័ន្ធនានា .....	5
RELATED LAW AND POLICIES .....	5
V- ទំនួលខុសត្រូវសំរាប់ការអនុវត្ត.....	5
RESPONSIBILITY FOR IMPLEMENTATION .....	5
VI- និយមន័យ.....	7
DEFINITIONS.....	7
VII- ក្រមសីលធម៌ការពារកុមារ.....	10
CHILD PROTECTION CODE OF CONDUCT.....	10
VIII- នីតិវិធីរាយការណ៍ & ឧបត្តិហេតុ៖ .....	13
REPORTING & INCIDENT PROCEDURES:.....	14
.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
IX- សេចក្តីបញ្ជាក់ការប្តេជ្ញាចិត្ត .....	17
DECLARATION OF COMMITMENT .....	17

**I- សេចក្តីផ្តើម**  
**INTRODUCTION**

អង្គការទំនុកចិត្តកុមារកម្ពុជា (ស៊ីស៊ីធី) ប្តេជ្ញាចំពោះសុវត្ថិភាព និងកិច្ចការពារកុមារឱ្យរួចផុតពីរាល់ទម្រង់នានានៃការរំលោភបំពាន និងកេងប្រវ័ញ្ច។ គោលនយោបាយការពារកុមារនេះទទួលស្គាល់ថាកុមារគ្រប់រូបដែលចូលមកក្នុងកម្មវិធីសេវាកម្មរបស់យើង គឺជាប្រភេទកុមារងាយរងគ្រោះធ្ងន់ធ្ងរ និងត្រូវការការការពារ។ ដូចនេះ ស៊ីស៊ីធី ប្តេជ្ញាក្នុងការធានានូវសុវត្ថិភាព និងការចូលរួមប្រកបដោយការការពារដល់អតិថិជននិងអ្នកទទួលបានផលទាំងអស់។

Cambodian Children’s Trust (CCT) is committed to the safety and protection of children from all forms of abuse and exploitation. This Child Protection Policy recognises that children accessing our services can be extremely vulnerable and need to be protected. CCT is committed to ensuring the safe and protective engagement of all clients and beneficiaries.

ស៊ីស៊ីធីប្តេជ្ញារក្សា និងអនុវត្តនូវគោលនយោបាយការពារកុមារមួយនេះដែលផ្តល់ការណែនាំដ៏ច្បាស់លាស់ និងជាក់លាក់ ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងការចោទប្រកាន់អំពីការរំលោភបំពានកុមារ និងគ្រប់គ្រងពាក្យបណ្តឹងនានា។

CCT is committed to maintaining and implementing a Child Protection Policy which provides clear and practical guidelines to responding to allegations of child abuse and managing complaints.

**II- គោលបំណង**  
**PURPOSE**

**គោលនយោបាយនេះផ្តោតទៅលើ៖**

**This Policy clearly outlines:**

- និយមន័យនៃពាក្យការរំលោភបំពានកុមារ និងវាក្យស័ព្ទផ្សេងៗ  
The definitions of child abuse and other relevant terms;
- ការប្តេជ្ញារបស់ស៊ីស៊ីធីចំពោះការការពារកុមារ គណនេយ្យភាព និងកិច្ចការអនុវត្តបានល្អ  
CCTs commitment to child protection, accountability and good practice;
- ក្រមសីលធម៌ធ្វើការជាមួយកុមារ និង  
Code of conduct governing interaction with children; and
- នីតិវិធីរាយការណ៍ និងការឆ្លើយតបរបស់អង្គការតាមដំណាក់កាលនីមួយៗ  
Practical reporting procedures and subsequent organisational response

**គោលនយោបាយនេះត្រូវបានបង្កើតឡើងដើម្បី៖**

This Policy has been developed in order to:

- ការការពារកុមារទាំងអស់ ដែលទទួលសេវា និងមានឈ្មោះក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីធីពីគ្រប់ទម្រង់នៃការកេងប្រវ័ញ្ច និងការរំលោភបំពាននានា  
Protect all children who access CCT’s services and programs from all forms of exploitation and abuse.
- ការការពារបុគ្គលិក និងអ្នកពាក់ព័ន្ធពីការមូលបង្កាច់ ឬការចោទប្រកាន់ ក្នុងបំណងព្យាបាទចំពោះទង្វើមិនសមរម្យ  
Protect employees and associates from false or malicious allegations of misconduct.

**គោលនយោបាយអនុវត្តចំពោះ៖**

This Policy applies to:

- បុគ្គលិកស៊ីស៊ីធីទាំងអស់  
All CCT employees

**III- គោលការណ៍ណែនាំ**

**GUIDING PRINCIPLES**

គោលនយោបាយការពារកុមាររបស់ស៊ីស៊ីធី ផ្អែកលើគោលការណ៍ដូចខាងក្រោម៖

The CCT Child Protection Policy is guided by the following principles:

1. **មិនលើកលែងចំពោះទង្វើរំលោភបំពានកុមារ៖** ស៊ីស៊ីធីមិនអត់អោន រាល់ទម្រង់នៃការរំលោភបំពានកុមារ។ ស៊ីស៊ីធីមិនទទួលយកសេវាពីជនណា ដែលបង្កហានិភ័យដល់កុមារទេ ទោះដោយផ្ទាល់ ឬមិនផ្ទាល់ក្តី បើកាលណាស៊ីស៊ីធីបានដឹង។  
**Zero tolerance of child abuse:** CCT does not tolerate any form of child abuse. CCT will not knowingly use the services of anyone either directly or indirectly who poses a risk to children;
2. **ទំនួលខុសត្រូវរួម៖** រាល់បុគ្គលិក និងអ្នកពាក់ព័ន្ធទាំងអស់របស់ស៊ីស៊ីធី មានទំនួលខុសត្រូវរួមគ្នាក្នុងការការពារកុមារទាំងអស់ ដែលទទួលសេវា និងមានឈ្មោះក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីធី។  
**Shared responsibility:** All employees and associates of CCT share responsibility for the protection of all children who access CCT’s services and programs;
3. **ការមិនអត់អោនចំពោះការខកខានមិនបានរាយការណ៍នូវឧប្បត្តិហេតុនៃការរំលោភបំពាន និងការកេងប្រវ័ញ្ចកុមារ។**  
**Zero-tolerance regarding the failure to report all incidences of child abuse or exploitation**

4. **គ្មានការរើសអើង**៖ រាល់កុមារទាំងអស់ដែលទទួលបានសេវារបស់ស៊ីស៊ីធី នឹងទទួលបានការគោរព និងប្រព្រឹត្តិចំពោះ ដោយភាពថ្លៃថ្នូរ។

**Nondiscrimination:** All children who access CCT’s services will be respected and treated with dignity.

IV- **ច្បាប់ និងគោលការណ៍ពាក់ព័ន្ធនានា**

**RELATED LAW AND POLICIES**

- ក្រមព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជា  
Cambodian Criminal Code
- ច្បាប់ការងារកម្ពុជា  
Cambodian Labor Law
- អនុសញ្ញាអង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីសិទ្ធិកុមារ  
United Nations Convention on the Rights of the Child
- គោលការណ៍ទំនាស់ផលប្រយោជន៍ស៊ីស៊ីធី  
CCT Conflict of Interest Policy
- គោលការណ៍ដាក់ពិន័យស៊ីស៊ីធី  
CCT Disciplinary Policy
- គោលការណ៍ចំពោះអ្នកធ្វើទស្សនកិច្ចនៅស៊ីស៊ីធី  
CCT Visitors Policy

V- **ទំនួលខុសត្រូវសំរាប់ការអនុវត្តន៍**

**RESPONSIBILITY FOR IMPLEMENTATION**

1. គោលនយោបាយនេះ មានប្រសិទ្ធភាពចំពោះបុគ្គលិក និងអ្នកពាក់ព័ន្ធរបស់ស៊ីស៊ីធីទាំងអស់  
This policy applies to all employees and associates of CCT;
2. អ្នកគ្រប់គ្រងធនធានមនុស្ស មានទំនួលខុសត្រូវឱ្យប្រាកដថា គោលនយោបាយការពារកុមារនេះ ត្រូវបានចែកជូន ទៅដល់បុគ្គលិក ទាំងអស់របស់ស៊ីស៊ីធី  
CCT’s Human Resources Manager is responsible for ensuring that the Child Protection Policy is distributed among CCT employees;
3. អ្នកគ្រប់គ្រងធនធានមនុស្សរបស់ស៊ីស៊ីធីមានទំនួលខុសត្រូវធានាថា បុគ្គលិក និងអ្នកពាក់ព័ន្ធរបស់ស៊ីស៊ីធី ទាំងអស់យល់អំពីគោលនយោបាយការពារកុមារនេះ  
CCT’s Human Resources Manager is responsible for ensuring that the Child Protection Policy is understood by all CCT employees and associates;

- 4. អ្នកគ្រប់គ្រងធនធានមនុស្សរបស់ស៊ីស៊ីដី មានទំនួលខុសត្រូវ ធានាថា បុគ្គលិកទាំងអស់បានទទួលការបណ្តុះបណ្តាល ស្តីអំពីគោលនយោបាយការពារកុមារ នៅពេលពួកគេចាប់ផ្តើម ការងារនៅស៊ីស៊ីដី ក៏ដូចជាវគ្គបណ្តុះបណ្តាលប្រចាំឆ្នាំដែរ។

CCT's Human Resources Manager is responsible for ensuring that all employees attend Child protection training when they begin employment at CCT as well as annual refresher training;

- 5. រាល់បុគ្គលិកទាំងអស់ នឹងទទួលស្គាល់ថា ពួកគេបានទទួល និងមានទំនួលខុសត្រូវចំពោះគោលនយោបាយនេះ

All Employees will acknowledge their receipt of and responsibilities under the policy;

- 6. នាយករបស់ស៊ីស៊ីដី មានទំនួលខុសត្រូវធានាថា គោលនយោបាយការពារកុមាររបស់ស៊ីស៊ីដី ត្រូវជាមួយនឹងបរិបទការងារ និងមានប្រសិទ្ធភាព

CCT Directors are responsible for ensuring that CCT's Child Protection Policy remains relevant and effective;

- 7. អ្នកគ្រប់គ្រងស៊ីស៊ីដី មានទំនួលខុសត្រូវធានាថា កុមារទាំងអស់ ដែលទទួលសេវា និងមានឈ្មោះក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីដី យល់អំពីសិទ្ធិរបស់ពួកគេ និងលើកទឹកចិត្តពួកគេឱ្យបញ្ចេញនូវក្តីកង្វល់នានា ដើម្បីធានាបានដែរថា ពួកគេដឹងថាត្រូវធ្វើអ្វីនៅពេលមានបញ្ហាមួយកើតឡើង និងត្រូវនិយាយទៅកាន់អ្នកណាដើម្បីមានសុវត្ថិភាព

CCT Managers are responsible for ensuring all children who access CCT's services and programs understand their rights and encourage them to raise concerns, ensuring that they know what to do when there is a problem and who they can safely talk to;

- 8. ថ្នាក់គ្រងគ្រងស៊ីស៊ីដី នឹងសង្កេតមើលជានិច្ចនូវហានិភ័យទាំងឡាយណា ពាក់ព័ន្ធនឹងកុមារនៅក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីដី និងធ្វើការផ្លាស់ប្តូរនូវចំណុចចាំបាច់នានា ដែលមានចែងនៅក្នុងគោលនយោបាយការពារកុមារនេះ។

CCT Management will consistently monitor all risks concerning the children in CCT's programs and make any necessary changes to the Child Protection Policy;

- 9. ស៊ីស៊ីដីមានទំនួលខុសត្រូវធានាថា រាល់បុគ្គលិក និងអ្នកពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ យល់អំពីកិច្ចការពារកុមារ និងកម្រិតប៉ុណ្ណាដែលពួកគេត្រូវធ្វើក្នុងកិច្ចការពារកុមារទាំងអស់ដែលមានឈ្មោះ នៅក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីដី ដោយយល់ពីតួនាទីរបស់ពួកគេនៅក្នុងស៊ីស៊ីដី និង

CCT has a responsibility to ensure that all employees and associates understand about child protection and how to take specific measures to protect the children in CCT's programs in the course of their work with CCT; and

10. អ្នកគ្រប់គ្រងស៊ីស៊ីធីមានទំនួលខុសត្រូវ រំលឹកដល់ភ្ញៀវក្រុមការងាររបស់ពួកគេ អំពីតម្រូវការក្នុងការរាយការណ៍អំពីការរំលោភបំពាន ឬសង្ស័យរំលោភបំពាន ក្នុងពេលប្រជុំបុគ្គលិកតាមក្រុម ហើយថា ស៊ីស៊ីធីមិនមានការអត់អោនចំពោះការខកខានមិនរាយការណ៍អំពីឧប្បត្តិហេតុនៃការរំលោភបំពាន និងការកេងប្រវ័ញ្ចកុមារ។

During staff meetings CCT Managers are responsible for reminding their respective teams of the requirement to report abuse or suspected abuse and that CCT has a zero-tolerance regarding the failure to report all incidences of child abuse or exploitation.

**VI- និយមន័យ**

**DEFINITIONS**

**កុមារ៖** "បុគ្គលគ្រប់រូប ដែលមានអាយុក្រោម១៨ឆ្នាំ លើកលែងតែច្បាប់ថែទាំផ្សេងៗអំពីកុមារ" (អនុសញ្ញាស្តីពីសិទ្ធិកុមារអង្គការសហប្រជាជាតិ)

**Child:** "Every human being below the age of 18 years unless under the law applicable to the child" (The United Nations Convention of the Rights of a Child);

**បុគ្គលិកស៊ីស៊ីធី៖** បុគ្គលណាក៏ដោយដែលជួលជាផ្លូវការ ក្រោមកិច្ចសន្យាជាមួយស៊ីស៊ីធី បើទោះជាជាមួយកិច្ចសន្យាជាបុគ្គលិកមួយរូប ឬកិច្ចសន្យាជាអ្នកប្រឹក្សាការងារ

**CCT Employee:** Any person who is formally employed under contract by CCT whether under an employee contract or a consultant contract;

**អ្នកពាក់ព័ន្ធ៖** បុគ្គលណាក៏ដោយដែលចូលរួមជាមួយនឹងស៊ីស៊ីធី រួមទាំងឪពុកម្តាយជំនួសសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ម្ចាស់ជំនួយ អ្នកស្ម័គ្រចិត្ត បុគ្គលិកហាត់ការ ភ្ញៀវមកពីអង្គការដៃគូ និងអ្នកធ្វើទស្សនកិច្ចដទៃផ្សេងទៀត

**CCT Associate:** Any person affiliated with CCT including foster parents, board members, donors, volunteers, interns, visitors from partner organizations, and other visitors;

**ថ្នាក់គ្រប់គ្រងស៊ីស៊ីធី៖** នាយកអង្គការ នាយកប្រតិបត្តិ និងអ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់នៅតាមផ្នែកនីមួយៗ។

**CCT Management:** The Director, Operational Director and senior managers of each department.

**អ្នកថែទាំជំនួសស៊ីស៊ីពី:** បុគ្គលម្នាក់ដែលថែទាំកុមារ គឺស្ថិតក្រោមការសម្របសម្រួលរបស់ស៊ីស៊ីពី ដោយសារកុមារមានតម្រូវការតំបែទាំចាំបាច់ និងមិនអាចរស់នៅជាមួយគ្រួសារកំណើតរបស់ពួកគេ។ ចំណែកចំណុចណា ដែលមិនមានប្រសិទ្ធិភាពលើអ្នកថែទាំជំនួសនឹងត្រូវដោសញ្ញានេះ: (\*\*)

**CCT Foster Parent:** A person who is engaged by CCT to care for children who are in need of care and cannot live with their own families. Points that are not applicable to foster parents will be marked \*\*;

**ស្ថានភាពបន្ទាន់:** ឧបត្តិហេតុដែលមិនបានគិតដល់ជាមុន និងទាមទារឱ្យមានការឆ្លើយតបភ្លាមៗ ដើម្បីធានាថាមនុស្សម្នាក់មានសុវត្ថិភាព

**Emergency event:** An unpredictable incident requiring an immediate response to ensure people are safe;

**កិច្ចការពារកុមារ:** កិច្ចការពារកុមាររួមបញ្ចូលនូវ គោលនយោបាយ ប្រព័ន្ធ និងបែបបទនានា ដែលការពារដល់កុមារ ពីទុក្ខទោសទាំងឡាយ ជាពិសេសទុក្ខទោសពីការរំលោភបំពាន ការមិនអើពើ ឬការកេងប្រវ័ញ្ច

**Child Protection:** Child Protection includes policies, systems and procedures to protect children from any form of harm particularly harm arising from abuse, neglect, or exploitation;

**ការរំលោភបំពានផ្លូវកាយកុមារ** គឺ នៅពេលដែលបុគ្គលម្នាក់មានចេតនាបង្កការឈឺចាប់ ឬព្យាយាមបង្កការឈឺចាប់ ដល់កុមារ។ សកម្មភាពនេះ អាចកើតឡើងតាមរូបភាពនៃការទះ ដាល់ គ្រវីគ្រវាត់ ទាត់ធាក់ ក្អិត អុច រុញច្រាន ចាប់ញិច ឬជ្រើសរើសមិនជួយកុមារ កាលដែលគាត់ស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពមួយ បង្កការឈឺចាប់ដល់រាងកាយរបស់គាត់។ វាអាចជាព្រឹត្តិការណ៍មួយកើតឡើងតែម្តង ឬកើតឡើងដដែលៗ

**Physical Abuse of a child** is when a person purposefully injures or attempts to injure a child. This may take the form of slapping, punching, shaking, kicking, pinching, burning, shoving, grabbing or choosing not to assist a child when a situation is causing them physical pain. There may be a single incident or repeated incidents.

**ការរំលោភបំពានផ្លូវចិត្តកុមារ** គឺ រាល់សកម្មភាពណាដែលមិនចេះពាល់ដល់ផ្លូវកាយ ប៉ុន្តែ ផ្តល់ផលប៉ះពាល់ជាអវិជ្ជមាន ដល់ការអភិវឌ្ឍសង្គម បញ្ញា ឬអារម្មណ៍របស់កុមារ។ ការរំលោភបំពានផ្លូវចិត្តត្រូវបានឱ្យនិយមន័យថា ជាអាកប្បកិរិយាដែលបានធ្វើមកលើកុមារ នាំឱ្យមានភាពក្រិន ឬខូចខាតដល់សមត្ថភាពទំនាក់ទំនងសង្គម និងការឱ្យតម្លៃខ្លួនឯងរបស់កុមារ។ សកម្មភាពនេះអាចស្ថិតក្នុងទម្រង់ដូចជា ដាក់ងារឱ្យកុមារ គម្រាមកំហែង បង្គាប់ និងយាយចំអក បន្ទាចបំភ័យ បំបែកកុមារចេញពីគេ និងព្រងើយកន្តើយ ឬទម្រង់ផ្សេងទៀតដែលបង្កជម្លោះទោះមើលមិនឃើញក៏ដោយ ឬបដិសេធធ្វើទំនាក់ទំនងជាមួយកុមារ។

**Emotional Abuse of a child** is any action that is not physical but has a negative effect on the social, intellectual or emotional development of a child. Emotional abuse is defined as



a behavioral pattern directed at a child where the child's self-esteem and social competence is eroded or undermined over time. This can take the form of name calling, threatening, belittling, ridiculing, intimidating, isolating and ignoring or other non-physical forms of hostile or rejecting treatment towards the child.

**ការរំលោភបំពានផ្លូវភេទកុមារ៖** គឺការចូលរួមក្នុងសកម្មភាពផ្លូវភេទជាមួយកុមារ។ សេចក្តីដែលបានចែងនេះ បូករួមទាំងការប៉ះពាល់ (រំលោភ និងប៉ះពាល់អវយវៈភេទ) និងសកម្មភាពមិនប៉ះពាល់ (ឱ្យមើលរូបភាពអាសអាភាស ឬថតរូបភាពបែបស្រីបស្រាវរបស់កុមារ)។

**Sexual Abuse of a child** is involving a child in sexual activity. This term includes both contact (rape and sexual touching) and noncontact activity (exposure to pornography or taking sexualized photos of the child).

**ការកេងប្រវ័ញ្ចកុមារ៖** គឺកាលណាកុមារម្នាក់ត្រូវបានប្រើឱ្យធ្វើការងារឬសកម្មភាពផ្សេងទៀតដើម្បីផលប្រយោជន៍របស់អ្នកដទៃ។ ចំណុចនេះអាចរួមបញ្ចូលនូវការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទដោយធ្វើអាជីវកម្ម ដែលនាំកុមារឱ្យចូលរួមក្នុងសកម្មភាពផ្លូវភេទ ដើម្បីដោះដូរយករបស់របរដូចជាថ្នាំញៀន អាហារ ទីជម្រក ការការពារ ឬលុយកាក់ ឬរួមបញ្ចូលនូវពលកម្មកុមារដែលកុមារម្នាក់ត្រូវបានបង្ខំឱ្យធ្វើការ ឬធ្វើសកម្មភាពណាផ្សេងទៀត ដែលនាំផលប៉ះពាល់មកដល់ការអភិវឌ្ឍន៍ផ្លូវកាយ សង្គម និងស្មារតីកុមារ។

**Child Exploitation** is when a child is used in work or other activities to benefit others. This may include commercial sexual exploitation, which involves children engaging in sexual activity in exchange for things like drugs, food, shelter, protection, or money, or child labour where a child is forced to work or perform other acts to an extent that is detrimental to the child's physical, social or mental development.

**ការមិនអើពើកុមារ៖** គឺជាខកខានផ្តល់នូវតំបែទាំបឋមដល់កុមារ។ សេចក្តីនេះរួមបញ្ចូលទាំង៖ អាហារ ទឹកស្អៀកបំពាក់ ទីជម្រក ការជ្រោមជ្រែង ការអប់រំ ឱកាសសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍផ្លូវចិត្ត និងកិច្ចការពារពីទុក្ខទោសដែលមើលឃើញជាមុន ជាហេតុនាំឱ្យកុមារធ្លាក់ទៅក្នុងស្ថានភាព ដែលបង្កហានិភ័យ។

**Neglect of a child** is the failure to provide a child with basic care. This includes: food, water, clothing shelter, supervision, education, opportunity for emotional development and protection from foreseeable harm to the extent that a child is placed at risk

## VII- ក្រមសីលធម៌ការពារកុមារ

### CHILD PROTECTION CODE OF CONDUCT

សេចក្តីណែនាំខាងក្រោម សង្ខេបអំពីទង្វើនានាដែលស៊ីស៊ីជីរាប់ទុកថា ទទួលយកបាន និងមិនអាចទទួលយកបាន អំពីបុគ្គលិកនិងអ្នកពាក់ព័ន្ធស៊ីស៊ីជីទាំងអស់ កាលណាធ្វើការជាមួយកុមារដែលមានឈ្មោះក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីជី សូមចំណាំថា សេចក្តីណែនាំនេះមិនមែនជាបញ្ជីមួយដែលរៀបរាប់បានទាំងអស់ ឬត្រូវសង្ខេបអំពីអាកប្បកិរិយាសមរម្យ ឬមិនសមរម្យនោះទេ។ រាល់បុគ្គលិក និងអ្នកពាក់ព័ន្ធរបស់ស៊ីស៊ីជីទាំងអស់មានទំនួលខុសត្រូវចំពោះសកម្មភាព របស់ខ្លួនរៀងៗខ្លួន ហើយគួរជៀសវាងទង្វើណាដែលឥតមានប្រយោជន៍ ឬបង្កជាការរំលោភបំពាន។ ប្រសិនបើពួកគាត់មិនច្បាស់អំពីសកម្មភាពណា ឬអាកប្បកិរិយាណា ដែលប៉ះពាល់ដល់កុមារក្នុងកម្មវិធីរបស់ ស៊ីស៊ីជី នោះពួកគាត់គួរបានសួរមកកាន់អ្នកគ្រប់គ្រងរបស់ពួកគាត់ផ្ទាល់ ឬថ្នាក់គ្រប់គ្រងរបស់ស៊ីស៊ីជី។ មានសេចក្តីបន្ថែមទៀតនៅក្នុងក្រមសីលធម៌នេះ សម្រាប់បុគ្គលិកផ្នែកធនធានមនុស្សដូចជា អ្នកបើកបរ និងសន្តិសុខ ជាដើម។

The following guidelines outline what CCT deems to be acceptable and unacceptable behavior for CCT employees and associates when interacting with the children in CCT's programs. Please note that this is not an exhaustive or exclusive list. All CCT employees and associates are responsible for their own actions and should avoid behaviors that may constitute poor practice or potentially abusive behavior. If unsure of how their actions or behavior may affect children in CCT's programs they should present their query to their supervisor or CCT Management. Additional points are included in specific Codes of Conduct for people employed in Human Resources, as drivers and as security guards.

#### ***a. អាកប្បកិរិយាដែលអាចទទួលយកបាន***

##### ***Acceptable Behaviours***

បុគ្គលិកនិងអ្នកពាក់ព័ន្ធស៊ីស៊ីជីគួរ៖

CCT employees and associates shall:

1. ប្រព្រឹត្តចំពោះកុមារក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីជីដោយស្មើភាព ប្រកបដោយសេចក្តីថ្លៃថ្នូរនិងការគោរព ដោយមិនគិតអំពីជាតិសាសន៍ អាយុ សមត្ថភាព ស្ថានភាពសុខភាព យេនឌ័រ ភេទ និងស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ច  
 Treat every child in CCT's programs equally, with dignity and respect regardless of their ethnicity, religion, age, ability, health status, gender, sexual orientation and economic circumstances;
2. គ្រប់គ្រងខ្លួនឯង តាមរបៀបមួយដែលសាកសមនឹងមុខតំណែងរបស់ខ្លួន ក្នុងនាមជាអ្នកតំណាងឱ្យស៊ីស៊ីជីដែលធ្វើការជាមួយនឹងកុមារស្ថិតក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីជី  
 Conduct themselves in a manner appropriate with their position as a representative of CCT in all of their dealings with children in CCT's programs;

- លើកឡើងនូវចំណុចព្រួយបារម្ភនានាភ្លាមៗអំពីសុវត្ថិភាព ឬសុខុមាលភាពរបស់កុមារ ក្នុងកម្មវិធីស៊ីស៊ីដី ទៅតាមនីតិវិធីរាយការណ៍របស់ស៊ីស៊ីដី។ ស៊ីស៊ីដីមានគោលនយោបាយមិនអត់អានចំពោះការខកខាន មិនបានរាយការណ៍អំពីការរំលោភបំពាននិងការកេងប្រវ័ញ្ចលើកុមារ។

Immediately raise concerns about safety or wellbeing of children in CCT's programs in accordance with CCTs reporting procedures, CCT has a zero-tolerance policy for failures to report child abuse or exploitation;

- ពាក់កាតសម្គាល់ខ្លួន ឬអាវស៊ីស៊ីដី នៅក្នុងបរិវេណស៊ីស៊ីដី ដើម្បីឱ្យអ្នកដទៃស្គាល់ អត្តសញ្ញាណរបស់ខ្លួន

Wear their identification badge or CCT T-Shirt while at CCT facilities so that they are easily identifiable;

- ពេលធ្វើការជាមួយកុមារក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីដី ត្រូវស្ថិតនៅទីតាំងមួយដែលងាយមានគេមើលឃើញ។ បើអាចធ្វើបាន គួរមានវត្តមានមនុស្សពេញវ័យម្នាក់ទៀតនៅទីនោះដែរ កាលណាធ្វើការជិតជិតជាមួយនឹងកុមារក្នុងកម្មវិធី របស់ស៊ីស៊ីដី ឬធ្វើការនៅក្នុងសហគមន៍\*\*។ រាល់បុគ្គលិកនិងអ្នកពាក់ព័ន្ធស៊ីស៊ីដីទាំងអស់ មិនធ្វើការមួយទល់និងមួយជាមួយកុមារស្ថិតក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីដីទោះបីវាជាផ្នែកនៃទំនួលខុសត្រូវរបស់ពួកគេ។

Be visible when working directly with children in CCT's programs. Wherever possible ensure that another adult is present when working in the proximity of children or work in a communal area\*\*. All CCT employees and associates are not to work one-on-one with children in CCT's programs unless this is a part of their duties;

- ក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីដី និងអនុញ្ញាតឱ្យពួកគាត់ ចូលរួមក្នុងការសម្រេចចិត្តនានា ដែលអាចប៉ះពាល់ស្តាប់កុមារដែលស្ថិតពាល់ដល់ពួកគាត់

Listen to the children in CCT's programs and allow them to be engaged in decisions that may affect them;

- សូមរក្សាការសម្ងាត់ ជូនអ្នកប្រើប្រាស់សេវាកុមារ និងព័ត៌មាននានាពាក់ព័ន្ធនឹងករណីរបស់ពួកគាត់។

Maintain the confidentiality of all children in CCTs programs and their case related information.

- សូមបំពេញទម្រង់ទំនាស់ផលប្រយោជន៍ ប្រសិនបើពួកគាត់មានទំនាក់ទំនង ជាមួយនឹងគ្រួសាររបស់កុមារក្នុងកម្មវិធីស៊ីស៊ីដី តាំងពីមុនមក។ ហើយទម្រង់នេះនឹងរក្សាទុកនៅក្នុងសំណុំឯកសារ និងអ្នកគ្រប់គ្រងរបស់ពួកគាត់នឹងសម្រេចចិត្តលើមូលដ្ឋានករណី ថាតើពួកគេត្រូវធ្វើការជាលក្ខណៈវិជ្ជាជីវៈជាមួយនឹងគ្រួសារនោះទេ។

Complete a conflict of interest form if they have a pre-existing relationship with the family of a child in CCT's programs. This form will be kept on file and their direct manager will decide on a case-by-case basis whether they are to work in a professional capacity with the family.

9. កាលណាធ្វើទស្សនកិច្ចនៅអង្គការផ្សេងៗ សូមអនុវត្តតាមគោលនយោបាយការពារកុមាររបស់អង្គការនោះ រួមជាមួយនឹងគោលនយោបាយការពារកុមារ និងក្រមសីលធម៌ការងាររបស់ស៊ីស៊ីធីដែរ។  
When visiting other organizations, abide by their Child Protection Policy, as well as CCT's Child Protection Policy and Code of Conduct.

**b. អាកប្បកិរិយាដែលមិនអាចទទួលយកបាន**

***Unacceptable Behaviors***

បុគ្គលិកនិងអ្នកពាក់ព័ន្ធស៊ីស៊ីធីមិនគួរ

CCT employees and associates shall not

1. ប្រើប្រាស់ភាសា ឬបញ្ចេញអាកប្បកិរិយាដែលមានលក្ខណៈមិនសមរម្យ ប្រមាថ បៀតបៀន រំលោភបំពាន មាក់ងាយ ស្រីបស្រាលផ្លូវភេទ ឬបំពានវប្បធម៌ឡើយ  
Use language or demonstrate behavior towards children that is inappropriate, offensive, harassing, abusive, demeaning, sexually provocative or culturally insensitive;
2. ឱ្យកុមារចូលរួមក្នុងសកម្មភាពផ្សេងៗ ដែលមានលក្ខណៈបង្គាប់បង្គោន ប្រមាថ អាសអាភាស រំលោភបំពាន ឬប៉ះពាល់ដល់វប្បធម៌ប្រពៃណី  
Engage children in any form of activity that is demeaning, offensive, sexually provocative, abusive or culturally inappropriate or insensitive;
3. ឱ្យកុមារចូលរួមជាមួយនឹងសកម្មភាពផ្សេងៗដែលជាទម្រង់ពាក់ព័ន្ធនឹងផ្លូវភេទ។ ចូលរួមក្នុងការរកងប្រវ័ញ្ច ផ្លូវភេទ ដែលរួមបញ្ចូលទាំងការឱ្យថវិកា ដើម្បីដោះដូរជាមួយសេវា ឬសកម្មភាពផ្លូវភេទ។  
Engage children in any form of sexual activity.  
Engage in sexually exploitative behavior including paying for sexual services or acts;
4. ដាក់ពិន័យរាងកាយ វាយដំរាងកាយ ឬដាក់ទណ្ឌកម្មដល់កុមារ អ្នកប្រើប្រាស់សេវា  
Use physical discipline, assault or punish children;
5. ធ្វើកិច្ចការជាលក្ខណៈបុគ្គលដែលកុមារក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីធីអាចធ្វើដោយខ្លួនឯងបានដូចជា ការជួយ កុមារដែលមានសមត្ថភាពទៅបន្ទប់ទឹកដោយខ្លួនឯងបាន ដូចជាកិច្ចការ ឬផ្លាស់ប្តូរសម្លៀកបំពាក់ឱ្យ  
Do things of a personal nature that a child in CCT's programs can do for themselves, such as assisting children who have the capacity to go to the bathroom, shower or change their clothes;
6. នាំកុមារដែលចូលរួមជាមួយកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីធីទៅផ្ទះ ឬកន្លែងស្នាក់នៅរបស់ខ្លួន \*\*  
Take a child engaged in CCT's programs into their homes or accommodation \*\*,
7. ប្រព្រឹត្តចំពោះកុមារម្នាក់ខុសពីកុមារដទៃទៀត ឬលំអៀងទៅអ្នកប្រើប្រាស់សេវាជាកុមារម្នាក់ហើយបដិសេធ កុមារដទៃទៀត ដែលនេះរួមបញ្ចូលតែមិនកំណត់ទេ ដូចជាទម្រង់នៃការអូសទាញឬបោកបញ្ឆោតដើម្បី បង្កើតទំនាក់ទំនងពិសេសជាមួយកុមារអាចឈានទៅដល់ការរំលោភបំពានផ្លូវភេទ

Show differential treatment, or favors to a particular child to the exclusion of others; this includes but is not limited to grooming or creating a special relationship with a child that can lead to sexual abuse.

8. ចូលទៅក្នុងទីដំណេករបស់កុមារក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីដឺ លើកលែងក្នុងករណីបន្ទាន់ ខ្លាំង\*\*  
Enter the sleeping space of child engaged in CCT’s programs unless in the event of an emergency \*\*;
9. មើលរូបភាពអាសអាភាសរបស់កុមារ ទោះមធ្យោបាយណាក៏ដោយ  
Access child pornography through any medium;
10. ជួលកុមារឱ្យធ្វើការផ្ទះ ឬការងារផ្សេងៗ ដែលមិនសាកសមនឹងអាយុរបស់ពួកគាត់ ឬតំណក់កាលលូតលាស់របស់ពួកគាត់ ដែលប៉ះពាល់ដល់ម៉ោងសិក្សា និងការកំសាន្តរបស់ពួកគាត់ ដែលនាំឱ្យពួកគាត់ប្រឈមនឹងហានិភ័យរងរបួស ឬបំពានច្បាប់ការងារប្រទេសកម្ពុជា  
Hire children for domestic or other labor which is inappropriate given their age or developmental stage, which interferes with their time available for education and recreation activities, which places them at significant risk of injury or which is in contravention of the Cambodian Labor Law;
11. ចំណាយពេលច្រើនជាមួយនឹងកុមារក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីដឺ ឬកសាងទំនាក់ទំនងលើសពីទំនាក់ទំនងការងារប្រកបដោយវិជ្ជាជីវៈ ជាមួយកុមារជាអ្នកប្រើប្រាស់សេវា ឬគ្រួសាររបស់ពួកគាត់  
Spend excessive time with any one child engaged in CCT’s programs or establish a relationship outside of the professional working relationship with a child or their family;
12. មិនធ្វើអន្តរាគមន៍ សម្របសម្រួល ឬចូលរួមជាមួយនឹងកុមារប្រព្រឹត្តិអំពើខុសច្បាប់  
Condone, facilitate or participate in, children behaving in a way that is illegal.
13. សុំឱ្យកុមារដែលចូលរួមក្នុងកម្មវិធីរបស់ស៊ីស៊ីដឺ ឬគ្រួសាររបស់ពួកគេ ជួយធ្វើការងារបុគ្គល ដូចជាប្រើឱ្យធ្វើកិច្ចការផ្ទាល់ខ្លួន  
Ask a child who is engaged in CCT’s programs or their families to assist with personal jobs, such as running errands of a personal nature;

**ការប្រព្រឹត្តបំពានគោលនយោបាយនេះ ដែលរួមបញ្ចូលទាំង ការខកខានអនុវត្តតាមបទដ្ឋានអាកប្បកិរិយា ដែលមានចែងខាងលើដែរ គឺជាហេតុនាំឱ្យមានចំណាត់ការដាក់ពិន័យ ស្របតាមគោលនយោបាយដាក់ពិន័យ ដែលឈានដល់ការបញ្ឈប់ការងារ ដកហូតការងារ(ទៅដាក់កន្លែងផ្សេង) និង/ឬជូនដំណឹងដល់ថ្នាក់ស និងចំណាត់ការតាមផ្លូវច្បាប់**

*Conduct in breach of this policy including failure to follow the behavioral standards stated above is grounds for disciplinary action in accordance with the disciplinary policy, up to and including dismissal from employment or placement and/or police notification and legal action.*

VIII- **នីតិវិធីវាយការណ៍ & ឧបត្តិហេតុ៖**

**REPORTING & INCIDENT PROCEDURES:**

**a. រាយការណ៍រំលោភបំពានកុមារ**

**Reporting Child Abuse**

រាល់ការសង្ស័យឬឃើញថា មានការរំលោភបំពានកុមារដោយបុគ្គលិក ឬអ្នកពាក់ព័ន្ធស៊ីស៊ីដឺ នោះត្រូវតែបានរាយការណ៍ភ្លាមៗ ដល់អ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែកធនធានមនុស្ស ដែលនឹងជួយបំពេញទម្រង់រាយការណ៍ឧប្បត្តិហេតុ។ រាល់ឧបត្តិហេតុទាំងអស់នឹងត្រូវបានរាយការណ៍ និងដោះស្រាយតាមនីតិវិធីទាំងនេះ។

Any suspicion or disclosure of child abuse by a CCT employee or associate must be immediately reported to CCT’s HR Department, who will assist in completing an Incident Report Form. All incidences will be reported and managed in accordance with these procedures.

**b. សេចក្តីណែនាំអំពីការឆ្លើយតបចំពោះបណ្តឹងនៃការរំលោភបំពានកុមារដែលពាក់ព័ន្ធនឹងបុគ្គលិកស៊ីស៊ីដឺ**  
**Guidelines for responding to Child Abuse allegations involving CCT employees**

1. ស៊ីស៊ីដឺចំណាត់ការយ៉ាងតឹងរឹងជាមួយនឹង រាល់បណ្តឹងនានាអំពីការរំលោភបំពានកុមារ ដែលប្រព្រឹត្តដោយបុគ្គលិក និងអ្នកពាក់ព័ន្ធ

CCT takes all allegations of child abuse by employees or associates seriously;

2. រាល់បណ្តឹងទាំងអស់នឹងត្រូវបានស៊ើបអង្កេតយ៉ាងហ្មត់ចត់ ក្នុងចេរវេលាដ៏សមរម្យ ដូចមានរៀបរាប់ខាងក្រោម៖

All allegations will be thoroughly investigated within reasonable timelines as defined below;

3. ថ្នាក់គ្រប់គ្រងស៊ីស៊ីដឺ ឬតំណាងរបស់ពួកគាត់ មានទំនួលខុសត្រូវធ្វើសេចក្តីសម្រេចចិត្ត តបនឹងរាល់ឧប្បត្តិហេតុទាំងអស់ និងចាត់វិធានការស៊ើបអង្កេតផ្ទៃក្នុង

CCT Management or their delegate is responsible for decision making regarding all incidents and conducting internal investigations;

4. ស៊ីស៊ីដឺមានទំនួលខុសត្រូវផ្តល់ចម្លើយតប ឱ្យបានទាន់ពេលវេលា ដើម្បីការពារកុមារពីការរំលោភបំពានកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរបន្ថែមទៀត ឬទទួលរងគ្រោះ

CCT is responsible for providing a timely response that protects the child from further potential abuse or victimization;

5. ឧប្បត្តិហេតុនឹងត្រូវបានស៊ើបអង្កេត ដោយលាក់ការសម្ងាត់យ៉ាងពេញលេញអំពីជនត្រូវចោទ ហើយព័ត៌មានអំពីជនរងគ្រោះដែលបានប្តឹងនឹងត្រូវបំបែក បើកាលណាវាជាតម្រូវការដើម្បីដឹងនូវមូលដ្ឋានដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសិទ្ធិ និងសុខុមាលភាពរបស់បុគ្គលនានាដែលពាក់ព័ន្ធ។

The incident will be investigated with full respect for the confidentiality of the accused and the alleged victim information will be dispersed on a need to know basis with the primary concern being the rights and welfare of the people involved.

**នីតិវិធីខាងក្រោម នឹងត្រូវបានអនុវត្តក្នុងចំណុចណាដែលពាក្យបណ្តឹងអំពីការរំលោភបំពានដោយបុគ្គលិក ឬអ្នក  
ពាក់ព័ន្ធស៊ីស៊ីធី ត្រូវបានរាយការណ៍ និងអនុវត្តតាមនីតិវិធីដូចខាងក្រោម៖**

**Where an allegation of child abuse by a CCT employee or associate is reported the following procedure will take place:**

1. បុគ្គលិក ឬអ្នកពាក់ព័ន្ធស៊ីស៊ីធី ដែលលាតត្រដាង នឹងរៀបពាក្យបណ្តឹងទុកជាឯកសារ នៅក្នុងទម្រង់របាយការណ៍ឧប្បត្តិហេតុ (ឧបសម្ព័ន្ធ១) ក្នុងរយៈពេល១២ម៉ោង ដោយសរសេរជារបាយការណ៍ទៅកាន់អ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែកធនធានមនុស្សរបស់ស៊ីស៊ីធី ក្នុងករណីបណ្តឹងដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធជាមួយសមាជិកផ្នែកធនធានមនុស្សរបស់ស៊ីស៊ីធី ការលាតត្រដាងគួរតែត្រូវបានធ្វើជំនួស ដោយទៅកាន់លោកនាយក ប៉ុន ជេដ្ឋាផ្ទាល់។  
The CCT employee or associate making the disclosure will document the allegation on an Incident Report Form (Appendix 1) within 12 hours by providing the report to CCT's HR Department; in the event that the allegation involves a member of CCT's HR department the disclosure should instead be made directly to CCT's Director, Pon Jedtha.

2. តាមរយៈរបាយការណ៍ឧប្បត្តិហេតុដែលទទួលបាន ផ្នែកធនធានមនុស្សនឹង៖

Following receipt of the incident report the HR Department will:

2.1 ក្នុងរយៈពេល១២ម៉ោង ធានាថាទម្រង់របាយការណ៍ឧប្បត្តិហេតុ ត្រូវបានបំពេញសព្វគ្រប់ និងព័ត៌មានបន្ថែមទៀតត្រូវបានប្រមូល

Within 12 hours ensure that the incident report is completed and any additional information is collected;

2.2 ផ្តល់ព័ត៌មានមកនាយកស៊ីស៊ីធីអំពីឧប្បត្តិហេតុនោះ និង

Inform the CCT Directors of the incident; and

3. ក្រោយទទួលបានរបាយការណ៍ឧប្បត្តិហេតុ នាយករបស់ស៊ីស៊ីធីនឹង៖

Following receipt of the incident report CCT's Director's will:

3.1 បើបណ្តឹងពាក់ព័ន្ធនឹងការបំពានច្បាប់ប្រទេសកម្ពុជា នោះឧប្បត្តិហេតុនឹងត្រូវបានរាយការណ៍ជូនអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធ ចំណែកបុគ្គលិក ឬអ្នកពាក់ព័ន្ធនឹងត្រូវបានព្យួរការងារ ដោយទទួលបានប្រាក់បៀវត្សពេញ កំឡុងពេលស៊ើបអង្កេត

Where the allegation involves a violation of Cambodian Law the incident will be reported to the appropriate authorities and the employee or associate will be suspended on full pay from their duties pending the investigation;

3.2 បើពាក្យបណ្តឹងមិនពាក់ព័ន្ធនឹងបទឧក្រិដ្ឋ ប៉ុន្តែជាការបំពានក្រមសីលធម៌ការងារដែលមានចែងក្នុងគោលការណ៍នេះ នោះបុគ្គលម្នាក់នោះអាចនឹងត្រូវព្យួរឈ្មោះពីការងារ ដោយទទួលបានបៀវត្សពេញក្នុងកំឡុងពេលស៊ើបអង្កេត



Where the allegation does not constitute a criminal offence but is a breach of the code of conduct contained in this policy, the person may be suspended on full pay from their employment pending the investigation;

- 4. ចំពោះការបំពានក្រមសីលធម៌ការងារនេះដែលមិនពាក់ព័ន្ធនឹងបទឧក្រិដ្ឋ នោះការស៊ើបអង្កេតផ្ទៃក្នុងនឹងចាប់ផ្តើមដំណើរការក្នុងរយៈពេល២ថ្ងៃពិនិត្យទៅលើឧប្បត្តិហេតុដែលបានរាយការណ៍។ ការស៊ើបអង្កេតនឹងធ្វើឡើងយ៉ាងហ្មត់ចត់ និងមិនមានប្រកាន់បក្សពួក។ ការស៊ើបអង្កេតអាចរួមមានការសម្ភាសសាក្សី និងអ្នកដទៃទៀតដែលពាក់ព័ន្ធ ការប្រមូលព័ត៌មានអំពីការបំពានក្រមសីលធម៌ដែលបានប្តឹង ការប្រមូលឯកសារ ឬនីតិវិធីផ្សេងៗទៀតតាមជាក់ស្តែង។

For non-criminal breaches of the code of conduct an internal investigation will commence within 2 days of the incident being reported. The investigation will be thorough and impartial. The investigation may consist of interviews with witnesses and others as appropriate, collection of information about the alleged breach of the code of conduct, gathering of documentation, or other procedures as appropriate.

អ្នកដាក់ពាក្យបណ្តឹងត្រូវមានឱកាសដើម្បីបង្ហាញនូវគំនិត ការបកស្រាយពីការពិត

The accused person will have the opportunity to present their view, opinion or version of the facts;

- 5. ទស្សនៈរបស់កុមាររងគ្រោះដែលបានប្តឹង នឹងត្រូវបានជឿ

The views of the alleged child victim will be believed;

- 6. គ្រួសាររបស់ជនរងគ្រោះនឹងត្រូវបានជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹង និងសកម្មភាពដែលបានស្នើសុំឱ្យសហការជាមួយ ហើយពួកគេនឹងទទួលបានការពិគ្រោះយោបល់តាមភាពជាក់ស្តែងនៃនីតិវិធីដែលបានចំណាត់ការ

The family of the victim will be informed of the allegation and action proposed and they will be consulted where practicable as to the process to be followed;

- 7. កុមារដែលជាប្រធានបទនៃការរំលោភបំពាន នឹងទទួលបានសេវាគាំទ្រនានា

Children who have been subject to abuse will be offered support services;

- 8. បើការបំពានក្រមសីលធម៌ការងារត្រូវបានរកឃើញថាជាការពិត នោះចំណាត់ការដាក់ពិន័យនឹងត្រូវបានធ្វើឡើង ដោយរួមបញ្ចូលតែមិនកំណត់តែប៉ុណ្ណឹងទេ ដូចជាការចេញលិខិតព្រមាន ការព្យួរការងារ ឬការបញ្ឈប់ការងារ ហើយបើរកឃើញថាបណ្តឹងនោះ ពាក់ព័ន្ធនឹងការបំពានច្បាប់ប្រទេសកម្ពុជា នោះនឹងមិនអាចរក្សាការសម្ងាត់បានទៀតទេ លើកលែងតែក្នុងគោលដៅលើកកំពស់សិទ្ធិរបស់ជនរងគ្រោះនោះតែប៉ុណ្ណោះ។

Where a breach of the code of conduct is reasonably proven to have occurred disciplinary action will be taken including but not limited to warning, suspension or dismissal. Where allegations are a violation of Cambodian Law confidentiality will no longer be applicable unless deemed necessary to uphold the rights of the victim;

- 9. ក្នុងករណីដែលពាក្យបណ្តឹងធ្វើឡើងដោយសុទ្ធចិត្ត ប៉ុន្តែត្រូវបានរកឃើញថាមិនមែនជាការពិត នោះមិនមានចំណាត់ការណាមួយចំពោះជនដែលដាក់បណ្តឹងនោះទេហើយក៏នឹងមានការគ្រប់គ្រងដើម្បីធានាថាមានការ



ប្រឹងប្រែងលើកកម្ពស់សិទ្ធិដល់ជនចុងចោទ ដែលមានទាំងការស្តារកិត្តិយស និងភាពថ្លៃថ្នូររបស់គាត់ ឡើងវិញនៅក្នុងអង្គការស៊ីស៊ីធី និង

In the event of an allegation made in good faith, which is shown to be untrue, no action will be taken against the maker of the allegation, management will make efforts to ensure the rights of the accused person are upheld including restoration of any damage to reputation or dignity within CCT; and

- 10. បុគ្គលិកឬអ្នកពាក់ព័ន្ធស៊ីស៊ីធីដែលរាយការណ៍អំពីករណីសង្ស័យបំពានក្រមសីលធម៌ការងារនេះ នឹងទទួលបានការការពារ។ ថ្នាក់គ្រប់គ្រងរបស់ស៊ីស៊ីធី នឹងមិននៅស្ងៀមចំពោះការគំរាមកំហែង បំភិតបំភ័យ សងសឹក ឬព្យាបាទមកលើបុគ្គលិក ឬអ្នកពាក់ព័ន្ធណា ដែលបានរាយការណ៍នូវឧប្បត្តិហេតុ នៃការរំលោភបំពាន ឬកេងប្រវ័ញ្ច ឬដែលបានផ្តល់ព័ត៌មាន ឬកិច្ចសហការនានា នៅក្នុងដំណើរស៊ើបអង្កេតនេះ។

CCT employees or associates who report a suspected violation of the policy shall be protected. CCT management will not tolerate any form of coercion, intimidation, reprisal or retaliation against any employee or associate who reports an incident of alleged abuse, exploitation or provides any information or other assistance in an investigation.

**IX- សេចក្តីបញ្ជាក់ការប្តេជ្ញាចិត្ត**

**DECLARATION OF COMMITMENT**

រាល់បុគ្គលិកនិងអ្នកពាក់ព័ន្ធគ្រប់រូប ត្រូវបានរំពឹងទុកថា យល់ព្រមគោរពតាមក្រមសីលធម៌ដែលមានចែង ក្នុងគោលនយោបាយការពារកុមារ របស់ស៊ីស៊ីធីនេះ។ ការយល់ព្រមរបស់ពួកគាត់ នឹងបង្ហាញឱ្យឃើញ តាមរយៈ ការចុះហត្ថលេខារបស់ពួកគាត់ នៅលើក្រមសីលធម៌នេះ ដែលច្បាប់ដើមរបស់វា នឹងរក្សាទុកនៅ ក្នុងសំណុំឯកសាររបស់ពួកគាត់ផ្ទាល់។

All employees and associates are expected to agree to abide by the relevant CCT Child Protection Code of Conduct. This will be evidenced by their signing the Code of Conduct with the original kept on their personnel file.

**ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា៖**

**I declare that:**

- 1. ខ្ញុំបានអាន និងយល់ គោលនយោបាយការពារកុមាររបស់ស៊ីស៊ីធី  
I have read and understand CCT’s Child Protection Policy.
- 2. ខ្ញុំនឹងអនុវត្តតាមគោលនយោបាយ និងនីតិវិធីនានា ដែលបានរៀបរាប់នៅក្នុងគោលនយោបាយ ការពារកុមារនេះ។  
I will comply with the policies and procedures laid out in the CCT Child Protection Policy.
- 3. ខ្ញុំមិនធ្លាប់ទទួលបានការចោទប្រកាន់ ឬផ្ដន្ទាទោស ពីការរំលោភបំពានផ្លូវកាយ ផ្លូវភេទ ឬផ្លូវចិត្តរបស់ កុមារទេ។

I have not been accused or convicted of any offense involving physical, sexual, or emotional abuse of children.

- 4. ខ្ញុំយល់ព្រមថា បើមានបណ្តឹងណាមួយទាក់ទងនឹងខ្ញុំ ពាក់ព័ន្ធនឹងការរំលោភបំពានកុមារ ខណៈខ្ញុំបម្រើការងារឱ្យ ឬពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងស៊ីស៊ីធី នោះការងារ/កិច្ចពាក់ព័ន្ធរបស់ខ្ញុំ នឹងត្រូវបានព្យួរទុក កំឡុងរយៈពេលបណ្តឹងនោះត្រូវបានស៊ើបអង្កេតយ៉ាងហ្មត់ចត់ ដោយមានកិច្ចសហការពីអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធ។

I understand that if a complaint is brought against me regarding the abuse of children while employed by or engaged with CCT, my employment/engagement will be suspended while the allegation is thoroughly investigated in cooperation with the appropriate authorities.

ឈ្មោះ (បោះពុម្ព)/Name (Printed): \_\_\_\_\_

ហត្ថលេខា/Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**ឧបសម្ព័ន្ធ១**

**Appendix 1**

- ទម្រង់របាយការណ៍ឧប្បត្តិហេតុ  
Incident Report Form

